

UN CANONGE CATALÀ ALS INICIS DE L'ESGLÉSIA DE
XARQUES: MIQUEL SERRA I COLL (? - 1586)¹

Breu esbós biogràfic

És un fet ben conegut que, entre els clergues seculars que feren cap a les Índies, la participació catalana fou ben reduïda. Si, a més, volem acarar-nos amb aquells pertanyents al primer segle que seguí a l'arribada europea a Amèrica, llur nombre esdevé encara molt més diminut. Doncs bé, ací voldria presentar un d'aquests escasos eclesiàstics, del qual és ben poc el que ens informa la bibliografia.²

Dues són les fonts principals en què em recolzaré: d'una banda alguns papers pertocants als difícils inicis del Bisbat de La Plata (Xarques); d'altra, el testament del nostre home.

Miquel Serra i Coll es declara, en testar a Barcelona l'any 1585, fill "natural" (il·legítim?) de Bernabé Serra, "cavaller i regent de Catalunya", i de Joana Coll, d'ascendència cardonenca; el pare, tot i no ésser pròpiament un desconegut, tampoc no ens el precisa pas massa bé la literatura general.³ Sense que ell ens digui la data de naixença, podem situar-la devers els decennis 1510/1520; tampoc no sabem res sobre el lloc i natura dels estudis fets; això sí, aviat marxà terres peninsulars endins: l'interessat ens advera que cantà missa a la basílica del Pilar, a Saragossa, l'any 1548; també, que actuà amb alguna comesa clerical

1. Una versió més curta d'aquest treball ha d'aparèixer a les *Mélanges Pierre Duviols* (Ais de Provença, 1989); només conté el text de l'apèndix 2.

2. N'hi ha prou de saber que no el trobaríeu pas ni al *Diccionari biogràfic Albertí* (Barcelona, 1966 - 1970), ni a la *Gran Enciclopèdia Catalana* (Barcelona, 1969 - 1980), ni al *Diccionario de historia eclesiástica de España* (Madrid, 1972 - 1975), ni al *Diccionario biográfico boliviano. Figuras eclesiásticas en Bolivia* (Cochabamba, 1985), de J.R. Arze, per esmentar només alguns dels repertoris més recents.

3. Veg. N. Antonio, *Bibliotheca Hispana Nova*, I, 188; F. Torres i Amat, *Memorias*, 589; *Diccionari Albertí*, IV, 265.

(sembla que de cantor) a les catedrals de Palència i de Lleó. Mentre servia alguna d'aquestes esglésies castellanes es degué trobar amb el nomenat bisbe de La Plata, l'il·lustre dominic lascasista fra Tomás de San Martín, el qual corria per Europa des del 1550; és, doncs, ben probable que de les converses entre el bisbe electe i el capellà català en sortís el nomenament per a la nova seu peruana, nomenament que tinc documentat per a l'11 de març de 1553.⁴ Pocs dies després l'autoritat reial li atorgava llicència per a endur-se dos esclaus a Índies, segons corresponia al rang eclesiàstic adquirit.⁵ Tot i que no en sabem les causes, Serra seguia entretingut en els preparatius del viatge, per tal com a l'agost calgué prorrogar-li per mig any el termini d'anar a prendre possessió de la canongia.⁶

Aquestes dades lliguen amb una altra dada testamentària, a condició que n'esmenem algun detall: Serra ens diu que es posà en camí cap a Índies el 24 de gener de 1553, cosa comprovadament falsa, segons ja hem vist; probablement volia dir de 1554, arribant a terme, això sí, el 17 de maig de 1555, juntament amb la resta del petit grup fundador del Capítol eclesiàstic platenc, seu a la qual encara no havia entrat el primer titular i a la qual mai no hi entraria, en morir sobtadament San Martín a Lima el 25 de juliol (o d'agost?) del mateix any 1555.⁷

Si hem de fer cas al que ens diu Serra al testament, féu més d'un viatge a Europa, sense però que la constància documental autònoma assolida sigui suficient per a lligar tots els caps. Sabem, per exemple, que almenys fins al mes d'agost de 1564 Serra romania a La Plata; poc després degué emprendre el primer viatge de retorn a Europa. Reinstal·lat potser entre finals del 1566 i començ del 1567 a la seu canonical americana, aquesta

4. «Dignidades de La Plata», AGI, Xarques, 135 n. 135. En aital nomenament és possible que també hi concorreguessin les bones relacions que podem pressumir en un fill del Regent de la Cancelleria, ben situat entre els medis burocràtics de l'emperador. I cal afegir que «Regent», en aquest cas, cal entendre-ho com el de l'Audiència catalana, amb seu a Barcelona, segons em precisà el Dr. J. Lalinde i que des d'ací li agraeixo. Sobre les atribucions d'aquest càrrec, veg. la recent i ja fonamental obra de V. Ferro, *El dret públic català. Les Institucions a Catalunya fins el Decret de Nova Planta* (Vic, 1987), 117 - 119.

5. RC del príncep Felip (Madrid, 17 - III - 1553), AGI, Indif. Gral. 424, Llib. XXII, f 487.

6. RC del príncep Felip (Valladolid, 25 - VIII - 1553), AGI, Lima 567, llib. VII, ff 349 v - 350.

7. Veg. J. García Quintanilla, *Historia de la iglesia de La Plata* (Sucre, 1964), I, 68 - 69. Cal rectificar, doncs, la data de la mort de San Martín (final de març de 1554) que dóna A. de Egaña, *Historia de la iglesia en la América española* (Madrid, 1966), 91 - 92, 362 (prenent-la de Vargas Ugarte).

vegada s'hi estigué menys temps, per tal com sembla que ja n'havia tornat a sortir pel febrer del 1571.⁸

No havent pogut escatir quan i per què sortí per darrera vegada de la seva canongia xarquenya, l'embolic dels viaranys de Serra es complica: si el 1571 viatjà per segona vegada a Europa, o bé admetem que des d'aquell any deixà de residir a la seva seu canonical o bé hem d'admetre que tornà a La Plata. L'únic que ens consta en ferm és la declaració de l'interessat que el 1579 adquirí una casa a mestre Andreu Sacosta i a son fill; podem pensar, doncs, que almenys des d'aquesta data Serra residí a Catalunya. Ara bé, si Serra era a Catalunya (o simplement a Europa) des d'aproximadament el 1572, cal reconèixer que és molt de temps per tal d'esperar fins al 1579 a comprar-se una casa; i si no havia fet renúncia de la canongia (tal com ens consta pel testament), és poc probable que li fos acceptada una absència tan llarga. En canvi, que quan el 1585 Serra crida el notari per tal de lliurar-li el seu testament, ja s'havia establert a la casa comprada el 1579, sembla que resta prou clar de la lectura del document. Cal reconèixer, no gensmenys, que a la informació disponible hi ha detalls pertorbadors: p. ex. al testament i documentació annexa Serra es presenta com a canonge de La Plata, sense fer cap esment d'haver renunciat a la prebenda; tampoc no sembla donar per segur que hagi de morir a Catalunya.

De fet, però, Serra hi morí el 6 de març de 1586, dia en què el notari Pau Ferrer es constituí, d'acord amb l'encàrrec que li havia fet el difunt, a casa seva. Llavors encara vivien dos germans del canonge, Francesc i Enric Serra, tots dos *domicelli*, doctorats en ambdós drets, veïns de Barcelona, els quals volgueren fer-se presents a l'obertura i lectura del testament de Serra, així com també a la convocatòria dels marmessos i executors elegits pel difunt: Francesc Agullana i de Caldes, Baltasar Masdéu i Joan Casademunt, tots tres cavallers i, els dos darrers, mercaders barcelonins.⁹ D'acord amb l'ascendència pel cantó matern (i, potser, també patern), Serra havia determinat que fos enterrat a la capella de

8. Veg. J. López Suárez, «Contribución documental para la historia del obispado de las Charcas», *Universidad S. Francisco Xavier (Sucre)* XVII (1952) 403, 406, 409.

9. A l'*Inventari dels béns de Mossen Francesch Serra, Doctor en Lleis, qués en poder de Montserrat Mora, notari de Barcelona* (establert entre 1584 i 1592) hi figuren dues obres de les quals és llegit de pensar que pertangueren al nostre Serra: de T. de Mercado, la *Guia de mercaderes* (Salamanca, 1569); de D. Fernández, la *Historia del Perú* (Sevilla, 1571); Veg. R. Carreras i Valls, *El llibre a Catalunya (1338 - 1590)* (Barcelona, 1936), 143 - 182. En tot cas, sembla ben probable que el F. Serra dels béns inventariats sigui el germà del canonge.

Nostra Senyora del Claustre de Solsona (que encara no havia assolit categoria de seu episcopal), bo i demanant que l'enterrament "se fasse conforme se fa en la sepultura d'un canonge de Solsona."¹⁰

Del testament també podem deduir algunes de les relacions familiars i d'amistat del nostre canonge: deixa a la filla de Gerònima Rossa, Elisabet, 10 lliures com a dot pel casament; a la seva fillola Magdalena, filla de Magdalena Collell, un altre tant; a les nebodes Gerònima i Àngela, filles del seu germà Francesc, també 10 lliures; a l'hereu de la causa pairal d'on nasqué la seva mare (el Mas Devins) altres 20 lliures; a una filla de Magdalena Baixa, de Cardona, altres 10 lliures. Sabem, així mateix, que tenia germanes monges al monestir de Montsió, a cadascuna de les quals deixa 10 lliures. A dos fills d'Elisabet Díez i de Vilaplana, anomenats Miquel Pere Pau i Francesc Geroni Anastasi, Serra llegà 100 lliures de censal "per a que se puguin alimentar i estudiar."

Sabem també que l'anada de Miquel Serra a Índies no suposà la ruptura de les connexions financeres i rendístiques: el testament ens parla d'una colla de censals, situats a La Morana, Bellpuig d'Anglesola i Sant Llorenç de Morunys.

Resumint aquest panorama biogràfic de Serra, hi podem distingir tres etapes ben marcades: la catalana, la castellana i l'americana. Com que de les dues primeres no puc afegir-hi res més (probablement a causa de la meva especialització americanista), em limitaré a ampliar la imatge del nostre home amb dos aspectes que pertanyen a la tercera: el primer, ens ennova sobre la seva actuació a Xarques; el segon, obre una escletxa sobre el seu tarannà missioner.

Serra i els inicis del capítol eclesiàstic de La Plata

Serra arribà a La Plata el 15 de maig de 1555, formant part del flamant capítol compost pel batxiller Bernardino de Burgos, palentí; el llicenciat Antonio de Vallejos (o Vallejo); el també palentí batxiller Diego García;

10. Un Miquel Serra pagà una llàntia per a la capella de la Mare de Déu del Claustre, deixant endemés 60 lliures per a fer-la cremar: A. Llorens i Solé, *La Mare de Déu del Claustre* (Solsona, 1966), 107. Si el devot fos el nostre canonge, tindriem una altra prova dels vincles amb el santuari solsonenc; en no precisar, però, l'autor la data de la deixa, ara és impossible d'escatir-ho. Per la meua banda tinc documentada una donació de Francesc d'Agullana i Calders a un Miquel Serra, de 16 de febrer de 1602, el qual podria ser un nebot del nostre canonge i, potser, el ver donant de la llàntia. Arxiu de Protocols de Barcelona, pergami 597.

el salmantí Cristóbal Rodríguez, i el sevillà Francisco Nieto. Cal afegir-hi, encara, un altre català i canonge: el llic. Felip Pujol, que de bon començament fou enviat a Xile pel bisbe San Martín; durant l'any 1556, però, ja era a La Plata.¹¹

Tots o una part d'aquells canonges havien rebut la col·lació prebendal de mans del seu prelat, a Lima; almenys sabem que aquest fou el cas de Serra. Els maldecaps començaren, nogensmenys, tan bon punt arribà a la seu episcopal: el degà Rodríguez es negà a deixar-lo prendre possessió, fora que s'avingués a les martingales de què esdevindria tan fecund el cap visible del bisbat orfe. Com podem comprovar llegint la llarga declaració de Serra reproduïda a l'apèndix I, allí la vida s'aniria fent cada vegada més difícil per al nostre canonge (i no menys per als seus col·legues capitulars). Els abusos d'autoritat eren tan esclatants, la grolleria i la violència del degà fent impossible qualsevol avinença i entesa. Les queixes i denúncies començaren a arribar a la seu metropolitana limenya. L'arquebisbe Loayza nomenà (probablement durant el primer terç de 1556) els prebendats Vallejo i Nieto visitadors de l'església platense; sense cap efecte, però, car els nomenats no iniciaren cap acció, actitud que encara reforçaria més la posició prepotent del degà. Pel mes de novembre de 1556 es presentà a Lima el mestrescola Vallejo, declarant, amb tots els ets i uts processals davant el provisor Arias, l'estat de convulsió de la seu xarquenya; aprofità per demanar a Loayza que enviés un visitador forà. També féu cap a la capital virreinal el tresorer Nieto, el parer del qual coincidia amb el de Vallejo: les seves declaracions són de desembre d'aquell any.

Davant aquest gavadal d'informacions l'arquebisbe nomenà el 22 de gener de 1557 l'ardiaca limeny, Bartolomé Martínez, visitador de l'església de La Plata. Almenys pel mes de juliol ja era a l'escenari dels fets. L'oposició del degà i del seu partit (car tenia partidaris, tot i que és difícil de dir qui n'eren per afinitat i qui només li seguien la fal·lera per esporugüiment) fou tan farrenya i violenta, que el visitador hagué de fer marxa enrera, retirant-se al poble de Puquna. Poc després de l'arribada de Martínez, encara juliol, i probablement en veure l'escassa eficàcia de la gestió del visitador, Serra prengué el camí de Lima, a informar la cúria metropolitana: el 20 d'octubre és la data que porta la declaració processal ací reproduïda. Segurament com un efecte d'aquesta informació fresca,

11. García Q., *Historia*, IV (gnèdit, però que fa anys la gentilesa de l'autor em permeté de consultar).

Loayza refermà els decrets que obligaven els rebels a sotmetre's al visitador (ja abans havia demanat l'ajut del corregidor local; també el virrei es recolzava el llic. Martínez i la seva comesa).

Pel gener de 1558 el visitador tornà a La Plata, disposat a imposar la seva autoritat. Foren dies de batusses quotidianes entre ambdós bàndols: del 7 al 17 d'aquell mes s'esdevenen les escenes més inversemblants, ara ja amb la presència de l'autoritat civil. Serra arribà a la ciutat per aquells mateixos dies, per tal com el 21 escriu a Lima les primeres impressions; Nieto les tramet en dues lletres, del 22 i 24 de gener, ben pessimistes. Al capdavant, però, el degà i qui el seguien hagueren d'acceptar el visitador.¹² Les passions anaren apaivagant-se, tot i que la pacificació estructural no arribà fins l'any 1563, data de la presa de possessió del primer bisbe que efectivament governà la diòcesi: fra Domingo de Santo Tomás OP.¹³

L'estudi, fora d'il·lustrar-nos les angúnies que Serra anà a trobar a les Índies, representa un bon fresc de les circumstàncies en què sovint l'església arrelà dins la societat colonial. No cal que l'anècdota es repetís a cada bisbat ni que tot el clergat fos com el degà de La Plata; n'hi ha prou que aquests capteniments també fossin possibles per tal que hagin de formar part d'una visió total de la implantació eclesiàstica a les Índies. Tampoc no hi fa res que Serra tracti de donar-se tot el protagonisme que pugui imaginar en l'oposició a les malifetes del degà: la vivesa del relat al·lucinant és prou vistent per fer-nos una idea del que devia ser la vida allí i llavors.

Un altre caire de l'actuació de Serra a La Plata fou la majordomia de què es féu càrrec –justament amb el canonge Ramos– de l'hospital de Santa Bàrbara: el nomenament fet pel consell civil local porta la data d'1 de gener de 1559.¹⁴ Uns quants anys més endavant Felip II acull la petició

12. La documentació contemporània ha estat publicada modernament per E. Lissón, *La iglesia de España en el Perú* (Sevilla, 1944), II, 98 - 143. Curiosament, no hi figura la declaració de M. Serra que dono a l'Apèndix I i que es troba dins el procés, juntament amb les altres declaracions i disposicions metropolitanas, a AGI, Patronat 188 R. 14. Veg. el que diu Egaña, *Historia*, 365, on parla de la intervenció de l'audiència; si hom ho entengués de la de Xarques, caldria corregir-ho, per tal com els oïdors no arribaren a La Plata fins l'any 1561.

13. Veg. García, *Historia*, I, 85 - 86.

14. García, *Historia*, III, 226 - 227. Segons aquest autor Serra i Ramos curaren de la construcció de l'edifici fins 1563, data en què foren succeïts pel batx. Hernán Gutiérrez de Palacios; Serra, en canvi, declara al testament haver administrat l'hospital durant set anys.

de Serra, administrador de l'establiment, per tal que l'estat l'auxiliés; com s'acostumava a fer en aquestes ocasions, el rei ordenà a l'audiència de Xarques que informés sobre la situació de l'edifici, des de quan funcionava, quants pacients atenia i de quines malalties, si gaudia d'alguna renda, quanta en necessitaria i quina era abastable.¹⁵

Lateralment aquesta informació ens ofereix una hipotètica confirmació dels eventuals viatges repetits de Serra a la cort: era corrent que en aquesta mena de cèdules reials l'interessat fos present al lloc de sojorn del monarca; això voldria dir que a començaments de 1567 el nostre canonge era a Castella.

Al seu testament també hi trobem nous esments de les seves relacions amb l'hospital i que diuen textualment:

Item vull que en lo tocant al hospital de Sancta Bàrbara de la ciutat de La Plata, del qual so estat fundador i de lo que s'em deu allà en les Indies, s'em fasse conforme tinc escrit i firmat en mon llibre com si estigués ací escrit, que així és ma voluntat.

No podem saber de què es tractava, potser diners avançats a la bestreta.

Encavalcat amb la qüestió de l'hipotètic viatge de Serra a Europa l'any 1566 encara vull afegir un indici de possible significació: el 2 d'octubre de 1566 el Capítol eclesiàstic de La Plata adreça al rei una lletra enfurismada i plena de calúmnies contra el seu prelat fra Domingo de Santo Tomás: el rerafons era el vell contenciós provocat per l'opció clarament anticolonial del bisbe, en la qual sembla que no estaven disposats a seguir-lo els canonges.¹⁶ Doncs és ben curiós que Serra no la firmés. Per què? Podria molt ben ser que ja hagués viatjat a la metròpoli (i llavors caldria ratificar la hipòtesi de la seva presència a la cort arrel de la cèdula suara esmentada); podria ser, però, també que la raó fos que Serra no compartia la veu predominant entre els col·legues capitulars (la declaració seva en el plet primitiu entre Lima i el Capítol permet

des de 1559 fins 1566 (això obligaria a situar el seu viatge en aquesta data, cosa poc probable si tenim en compte altres dades del propi Serra).

15. RC a l'Audiència de Xarques (L'Escorial, 25 - II - 1567), AGI, Lima 569, llib. XII, ff 312 - 313.

16. N'he donat el context al llibre *Charcas. Orígenes històrics de una sociedad colonial, 1535 - 1565* (La Pau, 1973), 446.

d'entreveure-hi una discrepància gairebé sistemàtica i endèmica); si, endemés, sabem quelcom dels seus sentiments filolascasistes —raó pregona de l'enemistat creada— la hipòtesi pren una major versemblança.

Visió crítica de l'evangelització colonial

Amb això arribo al darrer aspecte que em cal valorar en la personalitat de Serra. La troballa inesperada d'un petit fragment d'un memorial seu sobre la situació de l'església de Xarques ens permetrà de flairar un poc la seva independència de criteri, alhora que ens documenta una possible via explicativa del seu paper protagonista en el combat contra la gestió barroerament disbauxada del primer vicari general del bisbat platense.

Situem, d'antuvi, el paper (el text del qual dono en apèndix). És sorprenent i desorientador que avui es trobi a l'arxiu central dels jesuïtes; el seu caràcter fragmentari, la situació dins l'arxiu i la manca de qualsevol mena d'indicacions de procedència, tot plegat ens impedeix de refer-ne el camí fins al lloc actual. Nogensmenys, sabem indirectament pel propi Serra que fou escrit pels voltants de l'any 1566; si ja hem vist que era probable que hagués fet un viatge a Europa a finals de 1566 i començaments de 1567, bé hom pot sospitar el context en què pogué néixer: a Espanya o, tal volta, a Roma mateix, redactà la seva visió de la situació de l'església al Perú, tal com ell la veia després de gairebé onze anys d'estada a aquelles terres.

El fragment que conec i que ací dono a conèixer deixa copsar un fort regust crític de l'estat de coses vigent: en un medi social envilit per l'avarícia és impossible una predicació eficaç de l'Evangeli; no podria, doncs, sorprendre ningú que hi hagi molts batejats i pocs convertits, tema d'arrel clarament lascasià.¹⁷ Serra també insisteix en la hipertròfia regular de l'església indiana, en la qual els bisbes tenen les mans lligades a voluntat dels ordes religiosos, preponderants (i no pas massa despresos, segons el parer del nostre canonge).¹⁸

17. En la petició a Pius V, de 1566, Las Casas afirmava: *Hasta ahora no ha babido concierto ni orden en la predicación de la fe*. Cit. per Ll. Galmés, «San Luis Bertrán o la fuerza de un carisma», *Teología Espiritual* (Torrent) XXVI (1982) 30+.

18. No feia pas massa temps que de Madrid havien sortit una colla de cèdules reials que volien tallar els abusos introduïts pels frares i que ens proven una realitat que justifica

El caire crític, amb ressons lascasians, del memorial de Serra fa tant més de doldre l'estat fragmentari en què ens ha arribat, fent-nos glatir per una nova troballa, aquesta ja completa. Esdevindria una pedra més en la bastida de la cadena fidedigna del que fou el partit indigenista americà, insolidari del compromís en què el poder colonial volgué i assolí d'embranchar l'església de les Índies. I tant de bo que aparegués no solament la resta d'aquest memorial, sinó també aquell altre que deixà entre les seves escriptures, en el qual –segons el testament– havia escrit llargament les despeses, treballs i camins fets a Índies!

Malgrat tot, si mai no s'arribés a trobar la resta fins ara desconeguda del memorial de Serra, l'autor ja té ben guanyat un lloc a la galeria d'eclesiàstics crítics en matèria colonial. Miquel Serra fou, a parer meu, un clergue català de les primeries de l'església peruana que no pogué avenir-se a combregar amb rodes de molí, que féu sentir la seva veu davant qui podia remeiar les malvestats comeses i tolerades; que mai, però, no féu dependre les seves idees del resultat que assolissin les seves representacions a l'autoritat. Trets tots aquests ben lascasians...

M'agradaria pensar que, en donar a conèixer aquest primer tast de la vida i pensament del clergue Serra, d'altres historiadors també s'hi interessaran i eixamplaran l'abast dels seus escrits amb nous descobriments: així anirem aixecant la paret que un dia arribi a mostrar-nos el que fou el partit anticolonial.

Cochabamba, gener de 1989
JOSEP M. BARNADAS

la denúncia de Serra: els religiosos no poden endur-se res que pertanyi a la doctrina, quan canviïn de residència; el superior regular ha d'avisar el bisbe del canvi de frares en les doctrines; el doctriener regular ha de rebre i deixar acomplir les funcions del visitador. RR CC de 23 i 24 - V i 29 - XI - 1559; vegeu-ne el text a Lisson, *La iglesia*, II, 158 - 161 i 167 - 168.

APÈNDIX I

NOTÍCIES SOBRE L'AMBIENT REGNANT ALS INICIS DEL CAPÍTOL
 DE LA PLATA (1555-1558)
 DECLARACIONS DE MIQUEL SERRA (LIMA, 20-X-1557)
 AGI, Patronat, 188, R. 14

... dixo que conosce al dicho dean don Juan Rrodriguez de Cisneros e que lo conosce desde el año pasado de mill e quinientos e cinquenta e cinco años a esta parte e que lo que sabe es que al tiempo que este testigo fue a la ciudad de La Plata a se presentar con probisiones de su magestad e colacion hecha en esta ciudad de los Rreyes por el señor obispo don fray Tomás de San Martín, obispo de aquel obispado que a la sazón estaba en esta ciudad e con su mandamiento con censuras para que los rescibiesen en la dicha yglesia de la ciudad de La Plata, que fue por el mes de mayo del dicho año de myll e quinientos e cinquenta e cinco, llegado este testigo a la dicha ciudad, presentó sus probisiones con collacion e mandamiento antel dicho deán, que a la sazón estaba en la dicha yglesia solo sin otro capitular e hera probisor e vicario general por el dicho señor obispo, e quando este testigo se presentó antel dicho deán dixo quel dicho señor obispo no podía mandar ni colar desde la ciudad de los Rreyes e que más mal avia en el adeguela de lo que suena. Esto lo dixo públicamente delante de personas que allí estaban queste testigo no conosciá e después los conosció, entre ellos estaba García de Bargas e Juan de Bera e Gonzalo Sánchez e el dicho deán luego apartó a este testigo detrás de una esquina e le dixo quél como deán e cabildo sólo avía dado la rrenta capitular al obispo la qual se avía de dar a Juan Ortiz de Çárate, por aver prestado otro tanto para que se enbiase con más prestesa al dicho señor obispo e queste testigo no podía entrar en la poseción de su calongía syn hazer una çédula de que la parte que cupiese a este testigo de aquel año tubiese por bien que se diese al dicho Juan Ortiz de Çárate e que de esta manera entraría e que de otra no e este testigo estaba ya adbertido dello e por poder entrar en su poseción, entendiendo que hera fuerça por ser bicario general e çimonía, confiando quel señor obispo se lo mandaría bolber, hizo dicha çédula, la qual escriuió el dicho Juan de Bera estando tomando este testigo su posecion e el dicho deán hordenaba la dicha çédula e quando la yva hordenando el dicho deán

mandava poner en ella queste testigo thenía por bien dada la parte que le cupiese a este testigo dixo: ponga prestado e no dado, a lo qual rrespondió el dicho deán: ponend dada, que tanto monta prestado como dado; e que a este estaban presentes el dicho Garçía de Bargas e Gonçalo Sánchez e otras personas que no se acuerda quién heran e que luego, queriendo este testigo que oviese alguna horden, la qual no avía, en dezir las misas por semanas e algunos officios, ya que a la sazón no todos por ser pocos procuró el dicho deán queste testigo fuese a algunas chácarras con algún salario a dottrinar los yanaconas e visto este testigo quel dicho deán le quería echar de la yglesia, no lo quiso hazer e después le quería enbiar al Pueblo Nuevo, diziendo que serviría al beneficio, el qual estaba probeydo en otro, lo qual el dicho deán hazía porque no ganase en su calongía ni pudiese pedir la çédula que le hizo hazer por fuerça, este testigo no quiso yr, antes syenpre estuvo asistiendo en su prebenda, bendiendo para se susthentar sus rropas, porque como le havía quitado su rrenta no thenía qué comer.

E después destos llegó el canónigo Bartolomé [sic] de Burgos e el thesorero don Francisco Nieto a la dicha ciudad de La Plata; este testigo supo por muy cierto de los dichos Bernaldino de Burgos e thesorero Nieto e del dicho Juan de Bera e del dicho García de Bargas quel dicho deán les avía hecho hazer çédulas como a este testigo de la parte que les cupiese e por esta causa ¿sazbe e vió este testigo que entre los dichos prebendados ubo muchos rruydos e pendencies sobre cobrar sus partes que les cabían del dicho año e para esto el dicho deán buscó a este testigo muchas quistiones e le puso muchas adiciones por terceras personas, especialmente por Juan Ortiz de Çárate, por Francisco Gonçáles arrendador, e el dicho Francisco Gonçáles, enduzido del dicho deán, presentó contra este testigo escritos desonestos ante Francisco de Herrera, juez hordinario, porque este testigo sobre la dicha cobrança avía enbargado los diezmos e desde algunos días el dicho Francisco Gonçáles vino a pedir perdón a este testigo e este testigo no bió los escritos que presentó por quanto el dicho juez por estar deshonesto no los quiso rrecebir e el dicho deán hizo entrar al licenciado Pineda en su cabildo, dondel dicho licenciado Pineda de parte del dicho Juan Ortiz de Çárate hizo muchas amenazas a este testigo e a los dichos canónigos Burgos e thesorero Nieto, diziendo quel dicho Juan Ortiz de Çárate los avía de destruyr e que tenía cien mill pesos para destruyillos, diziendo que las çédulas que avían hecho heran muy bálidas e este testigo rrespondió que Dios estaba de su banda, que defendería su yglesia e a ellos e que no serían parte sus barras e que a lo que dezía que heran bálidas las çédulas i preguntó este testigo que si lo hallaua en sus libros e leyes, el qual dixo que sí a este testigo dixo quel sabía otras cómo aquella çédula hera ynbálida e forçosa e el dicho Juan Ortiz sobre aquella çédula escriuió a este testigo una carta, la qual es la questá en este proceso e que todo esto sabe este testigo que lera induzimiento del dicho deán, por themor que no ubiese de pagar él solo al dicho Juan Ortiz toda la cantidad, que heran más de tres mill pesos.

Yten declaró este testigo que, llegada la nueba a la dicha ciudad de La Plata quel dicho señor obispo hera muerto, con achaque de probeer el dicho deán

ciertas molestias quel dicho Francisco de Herrera hazía a la dicha yglesia e a los capitulares, les pidió el dicho deán que le eligiesen a él por juez desta manera, que topando a este testigo en la calle le dixo el dicho deán: el obispo dizen ques muerto e para que yo remedie estas cosas aquellos señores les parece darme poder para ser juez, baya allá, que yo boy a hablar a don Juan Sandóbal; e este testigo fue en casa del dicho deán e allí halló al dicho thesorero Nieto e canónigo Burgos e a Juan de Bera, notario, los quales estaban ya haziendo la provisión e el dicho Juan de Bera la estaba escribiendo e este testigo les preguntó que por qué hazían aquello, los quales rrespondieron quel dicho deán les avía dicho, queste testigo lo dezía, e este testigo les dixo que no lo hiziesen porque se lo avían otro día de quitar e con todo eso no osaron a hazer otra cosa e este testigo, viendo a los susodichos de aquella opinión e que pudiera ser mentira lo de la muerte del señor obispo, firmó la dicha probisión como los otros e luego con la dicha probisión, sin tratar cosa alguna de horden del obispado ni de honrras del obispo, el dicho deán se fue al asiento de Potosí, dexando lo que avía prometido que haría con el dicho Francisco de Herrera e luego el dicho deán començó a probeer asolutamente vicarios e curas e les hizo saber a este testigo e a los demás prebendados por cartas la certidumbre de la muerte del dicho señor obispo, enbiándoles un poder e probisión hordenado de letrado para que los dichos capitulares lo firmasen, en el qual se conthenía que le diesen tanto poder como si fuera el mismo obispo e pidiéndoles probisión para Chile para el padre Alonso García, no acordándose del llicenciado Pujol, questaba allá por el señor obispo, por lo qual este testigo e los demás capitulares, biendo quel dicho deán no traya manera de gobierno alguno, le derogaron el poder que le avían dado e le mandaron holber a la yglesia, el qual boluió e, buelto, hizo muchos alborotos e amenazas a los dichos prebendados por las calles e en la yglesia, diziendo a grandes gritos yo soy deán, e que este testigo en aquella sazón oyó dezir a Martín de Robles quel dicho deán avía dicho en la plaça al dicho thesorero pese a tal y en nora mala para quien os hizo thesorero, hechando mano a una daga que solía traer en la sinta, la qual este testigo le víon traer muchas vezes e luego, porque no le querían tornar a elegir dixo en público quel dicho señor obispo hera bibo e mandó le obedesciesen por vicario general del dicho señor obispo e sobre ello hizo molestias e puso en excomuniones e mandó prender a este testigo ynbentando que estaba descomulgado e este testigo oyó dezir al dicho Francisco de Herrera quel dicho deán le amenazaba que si no procedía contra este testigo le hecharían de la yglesia e después, benido a la dicha ciudad quien avía visto al dicho señor obispo enterrar, hizo muchas estorciones para ser eieto e metía legos en el cabildo sin licencia de los capitulares, especialmente al capitán Martín de Robles e Antonio Alvarez, vezinos de aquella ciudad, e que un día se hizo elegir e le yligieron el dicho canónigo Burgos, de su holuntad a lo que parescía, e el thesorero Nieto por themor del capitán Martín de Robles, porque comía en su casa; este testigo nunca le quiso dar ni ha dado el tal boto, aunque sobrello le molestó con ynpertunaciones del dicho Martín de Robles e del licenciado

Sotomayor e el dicho licenciado Sotomayor, estando los capitulares botando en el dicho cabildo, estaba hordenando la probisión que daban al dicho deán, la qual escreuía el dicho notario Juan de Bera, e por queste testigo no quiso firmar la dicha probisión, estando ya elegido por los dos, tornó de nuebo a molestar a este testigo por bía de las bulas del dicho Francisco de Herrera, para lo qual hizo ayuntamiento en la casa de Nuestra Señora de la Merced el día después de Todos Santos del dicho año de cinquenta e cinco sobre que si culpa alguna obiera hera el principal culpado el dicho deán e así parecía cosa e uso de la tierra, que dizen que mobía él la rreuelta e se salía afuera por hechar los probendados de la yglesia e después, de themor de cierta probança queste testigo quería hazer contra el dicho deán ante la justicia rreal, después que ubo pedido al cabildo juez para la dicha probança e por no se lo aver querido dar, la hazía ante la justicia rreal, lo qual, visto por el dicho deán, llamó a cabildo e se desystió del oficio que thenía de probisor, e después por muchas bezes yntentó le yligiesen por bisitador, diziendo las personas que en ello enthendían quel dicho deán quería ser bisitador por no estar en la yglesia, por la fatiga que rrescibía en el seruicio della e que otras vezes el dicho deán yntentó que le hiziesen visitador e que visitando se yría de camino para España e este testigo nunca lo consintió e después desto con manías [mañas?], estando este testigo enfermo, le eligieron por visitador, que a estar allí lo havría sido el licenciado Vallejo a ques público e se tiene por muy cierto que por poder hechar al licenciado Vallejo de la yglesia e heredar aquel cargo de visitador con rrelaciones no berdaderas que propuso en cabildo, especialmente que no querían pagar los oficiales rreales los diezmos de los tributos del asiento de Potosí, hizo que se diese al dicho licenciado Vallejo de toda la grosa del obispado tres myll pesos para que viniese a esta ciudad, los quales le dieron e libraron syn este testigo, no estante [sic] en uno de los cabildos que se halló tratado de dárselos vino en ello e con condición que aquello pareciese ser verdad por testimonio, los quales se pusiesen en el libro del cabildo, como parece por ciertos requerimientos que sobre ello este testigo hizo, que tiene en su poder.

Yten declaró este testigo aver traydo el dicho deán ynquietos a los dichos capitulares con ydas para España, que trataba, pidiéndoles para el camino como sy fuera pobre, e la primera con muchas ynportunaciones sacó a este testigo e al thesorero Nieto e al dicho canónigo Burgos la parte que les cabía de los diezmos de la ciudad de La Paz del dicho año de mill e quinientos e cinquenta e cinco, e que con averle este testigo hecho hazerle una cédula que no yendo a España le boluiera su parte, con todo eso se la hizieron por pagar a este testigo por vía de justicia e la vino a cobrar casi en fin del año de cinquenta e seys e quel dicho thesorero quando este testigo partió de la ciudad de La Plata, que fué por el mes de julio deste año de mill e quinientos e cinquenta e siete, no abía cobrado del dicho deán su parte, e que al canónigo Burgos, porque hera de su banda, le pagó syn pleyto e que oyó muchas vezes quexarse el dicho canónigo Burgos que le pagaba el dicho deán en cierta manera e así lo declaró en su testamento el

dicho canónigo Burgos, e después desto en el año de cinquenta e seys el dicho deán tornó a dezir que se quería yr a España e que qué le darían, e que entonces estaba el dicho licenciado Vallejo maestrescuela e este testigo e el canónigo Cristóval Rrodríguez e trataron de darle cierta presencia que avía perdido e algo más e seyscientos pesos de la yglesia e este testigo no consintió en que le diesen los dichos seyscientos pesos, sino desta manera: que si el dicho deán no hiziese ciertos negocios que trataba e yntentaba de hazer e tratar en esta ciudad antel muy yllustre e rreuerendísimo señor arzobispo della e ante su excelencia, que bolbiese los dichos seyscientos pesos a la dicha yglesia con los yntereses, por lo qual dexase hecha una obligación para que se cobrase de su persona e bienes aquí o en España, dondequiera que se hallare e desta manera no quiso abceptar el dicho deán los dichos seyscientos pesos e dió muchas voces a la puerta de la dicha yglesia, fuera della, diziendo que no lo hazía por este testigo e este testigo le dixo que parecía rromero, que siendo tan rrico pedía la hazienda a los que no la thenían e así, cobrado el libramiento de los demás que le daban, sin los seyscientos pesos se fué, diziendo que yva a España e dende a pocos días se boluió e en este tiempo hizo boluer al dicho maestrescuela que hera ydo a la visita e con esto e con las elecciones para si e para otros e con las dichas cédulas que les hizo hazer a cabsado el dicho deán muchas quisiones e scándalos e rrebeltas, que no las oviera sy no fuera por su cabsa, etc.

E ansimismo dixo este testigo quel dicho año de mill e quinientos e cinquenta e cinco, tratando este testigo con los capitulares de la dicha yglesia se dixese el officio diurno, por quanto no se dezía más de lo que se solía dezir antes que fuese catredal, e que puesto que en los cabildos que lo trataban el deán no lo contradezía con palabras, lo contradezía con las obras, porque no benía a las horas e este testigo, con ayuda de los más prebendados, dezían cada día bísperas e completas cantadas e tercia e missa de tercia cantada e que pocas vezes yva a ello el dicho deán, sy no quando hera semanero dezía la missa e muchas vezes buscaba clérigos que se la dixesen e que syenpre mostró enemigo de yr al officio ni asistir a él e allende desto muchas vezes este testigo dezía al dicho deán que a su officio deán tocaba hazer dezir e asestir a las oras canónicas e que así lo hallaría en la elesión e que a él sería demandado e por themor desto hizo en cabildo que se hiziese un acto como mandaban dezir los officios diurnos, e este testigo dezía que no hera necesario mandarlo syno hazello e que por eso les daban al cabildo la quarta parte de los diezmos, e con todo eso no se hazían enteramente ni el dicho deán asestía a ellos más de como es dicho, hasta queste testigo tubo quien lo ayudó a poner so penas a quien faltase e puestas las penas benía a las oras e faltaba pocas bezes a ellas e queste testigo thenía el quadrante dellas e después no quisieron executallo, por donde después ¡que! este testigo salió de la yglesia en la quaresma pasada deste año a sydo que van los officios diurnos desbaratados e que algunas vezes se enpieça la misa cantada e se acaba rrezada y este testigo sabe por muy cierto que el domingo de rramos próximo passado no se cantó la misa.

Yten declaró este testigo que vió al dicho deán muy descuidado en el celebrar, por dezir la mysa a prissa, tanto que a oydo quexarse a lego dello, especialmente a Lope de Castro e a otros que allí hordinariamente oye misa e a esta causa se dexa el sacramento en partículas muy bisibles dentro del cáliz e que esto lo sabe porque muchas vezes, diziendo este testigo mysa tras el dicho deán, las hallava dentro del cáliz e para rremediarlo en tiempo que el dicho deán hera vicario general por el dicho señor obispo, le dixo: señor, yo e hallado estos defectos, suplico a vuestra merced ayunte todos los clérigos e les exorte que myren cómo tratan el santo sacramento del altar, el qual no lo quiso hazer, ny tanpoco este testigo después vió enmyenda en ello, porque muchas vezes lo tornó a hallar e sabe que lo abía dexado el dicho deán porque ansí lo vió muchas vezes este testigo, por lo que este testigo aduertió dello al canónigo Bernaldino de Burgos e al tesorero Francisco Nyeto e al padre Calçada e al canónigo Cristóval Rodríguez no purificase ny limpiasen el cáliz diziendo myssa después dél sin que primero myrasen muy bien si avía dentro partículas del santo sacramento, porque aviéndolas ministrasen el vino y el agua para celebrar sin limpiar el cáliz e que este testigo entendió que García de Vargas, que al presente es clérigo presbítero, que solía ser sacristán, lo vido, e que Santillán, que solía ser sacristán en la dicha yglesia, e Hernando del Castillo, mestizo que también fué sacristán, cree este testigo que lo saben, por quanto no podían dexar de ver en este testigo e en los otros que celebrasen alguna alteración por ello.

Yten declaró este testigo que vió en poder del dicho deán dentro de un cofre un libro que se contienen los coloquios de Herasmo e quel dicho deán dixo a este testigo que no le avía dexado el arçobispo don Orpas, diziendo por él su señoría rriuerendísima más de aquel libro que en esta ciudad le avía tomado quanto thenía e que otra vez en una calle, yendo este testigo e el dicho deán e Domingo López, clérigo en la dicha ciudad de La Plata, pidiendo el dicho Domingo López un libro de Ofilato *Super epistolas Pauli* prestado, dixo el dicho deán: no me ha quedado libro syno es los coloquios de Herasmo, que lo demás me lo tomó el arçobispo don Horpas, e el dicho Domingo López rrespondió que aun ése no abía auido de thener e este testigo, constándole la ynibisión por çensuras del dicho libro e por una estrabagante del sumo pontífice, dió parte dello a fray Pedro Calbo, prior que a la sazón hera, e quel dicho fray Pedro Calbo dixo a este testigo que lo avía dicho al dicho deán e que le avía rrespondido que lo quemaría, e que sabe este testigo que, theniendo el dicho libro en su poder, celebraba, etc.

Yten declaró este testigo que avía visto quel dicho deán, queriendo castigar el cabildo al canónigo Bernaldino de Burgos por aver abierto un proçeso contra el licenciado Balenciano de Quiñones, el qual parecía aver sido falsado las firmas e así se juzgó, e queriendo castigar el dicho deán lo metió a bozes e rrebuelta, lo qual visto por el licenciado Vallejo que a la sazón hera probisor este testigo como a su aconpañado dexaron de hazer el dicho castigo por el dicho rruydo e bozes del dicho deán hasta que se pidiese por parte e a oydo dezir

públicamente que, queriendo castigar Alonso Martínez Padre Santo al padre Alonso García por delitos muy graues e al padre Tuesta porque publicó en Potosí cierto libelo en casa de unas mugeres, los quales se fueron al socorro del dicho deán a la ciudad, e el dicho Alonso Martínez, Padre Santo embió un alguazil a los prender, e le quitaron los rrecaudos, por lo qual el dicho Alonso Martínez Padre Santo escriuió cartas al canónigo Bernaldino Burgos queixándose deste testigo e de los dichos capitulares que le estorbaban que no hiciese justicia, ellos le rrespondieron que no sabían nada, e que otra vez el dicho deán ubo palabras con este testigo diziendo que por qué no se quería conformar con él, por causa queste testigo no avía querido juntarse con él para yr a la mano al dicho Alonso Martínez Padre Santo en Potosí, e este testigo le rrespondió que no abía de yr a la mano a la justicia del señor obispo, e que a lo que se juzgaba y entendía no le mobía cosa ni zelo de buen gobierno, syno porque el obispo ponía más juezes que a él, etc.

Yten dixo este testigo que sabe quel dicho deán es amigo de dichos e libelos e que le ha bisto en su poder muchas cartas mensibas e que otros les enbiaban con muchas malicias, que no sabe ciertamente que ¿sic? quién heran, de lo qual mostraba rresecbir gran contento e las mostraba a otros, e que a lo que entendió lo que en ella se trataba hera de la ciudad de La Paz, e que en una dellas se acuerda que dezía 'puta vellaca quién te me llebó a Chuquiaca', e queste testigo oyó dezir al dicho deán que su excelencia en lugar de dar de comer a los que daba salarios de arcabuzes con sus capitanes les hazía porquerones [...] a la puerta de Santo Domingo de la dicha ciudad, al dicho deán al tiempo que se abía pasado al rrey en Pucara el dicho deán le dixo: por qué os pasastes lo pagays, e que tratando en algunas conbersaciones el dicho deán dezía que le acusaban de cierto libelo que dezían que avía fecho contra su excelencia reuerendísima e contra los señores oydores e dezía el dicho deán que quando se los pusiesen por cargo diría él no los supo hazer quien lo hizo, que sy yo lo hiziera pusiera esto y esto que falta, que no se acuerda lo que dixo más de que dixo de una esmeralda, e que también en un libelo que publicó el padre Tuesta en Potosí a oydo dezir por público, especialmente al padre fray Domingo Loaysa, quel dicho deán le avía hecho e al dicho deán oyó dezir una copla en que conthenía a lo que se acuerda 'por la pimienta malina del bachiller Rruyseco e por el adulterio de fray Pedro Molina' e luego trataba de fray Pedro Calbo, prior, e concluía la copla: 'herrera Sotomayor, que de motines es llaue', e queste testigo sabe quel dicho deán es hombre de mala lengua e perjudizial e que a las personas que tienen officio por su magestad pone nombre e bocablos feos, como fué a don Juan Sandóbal siendo corregidor e justicia mayor de la prouincia de los Charcas por su magestad, el dicho deán en las conberçaciones do se juntaba dezía públicamente quando avía de nonbrar al dicho don Juan Sandóbal le llamaba 'Juan don hijo de Luzía' e a otros principales del dicho asiento, así clérigos como çeglares e rreligiosos, les pone nombres feos e ynjuriosos.

Yten dixo que al dicho deán le a visto este testigo muchas vezes por la dicha

ciudad de La Plata yr en cuerpo con un sayo corto de paño negro, el bonete de lado e unos çaragüeles de terciopelo negro e debajo dellos otros çaragüeles de tafetán de color, que se parecían e los senoñiles de tafetán de otro color e unos cordones con que ataba los çaragüeles de otra color debajo de la rrodilla e la barba larga, e que puesto caso que fue tratado en el cabildo algunas vezes sobre la rropa e sore la barba del dicho deán e sobre una barilla que traya en la mano, no aprobechaba a que no andubiese así, e que en todo el año de çinquenta e çinco acostumbó a traer una daga en la sinta e que así mesmo traya un capo corto e sobre él se ponía la sobrepelliz e entraba en el coro, el qual ábito hera desonesto e no para deán, e en el coro no thenía el rreposito que conbenía, antes en el coro algunas vezes se quitaba la sobrepelliz e la arrojaba por ay e se yva, e que un día estando en el dicho coro por cosas libianas arrojó el bribario a un banco, de manera que lo rrasgó e asimesmo hazía otros desafueros e desacatos e por ser hombre tan libre no avía quién se lo rreprehendiese ni que lo castigase, e ques hombre que tiene por costumbre de aconpañarse e susthentar a clérigos desonestos, jugadores públicos e que trayan dagas públicamente e hazían otras deshonestidades, e syendo juez no los castigaba, antes los faborescía, aunque le dezían algunos que los castigase e que lo rremediase, e que un día, estando el dicho deán con este testigo e con el padre Rromán tratando pláticas sobre cosas del Pueblo Nuevo, el dicho deán dezía que le avían lebantado lo que dezían dél que avía pasado con mugeres en la ciudad de La Paz, e después en ausencia del dicho Rromán el dicho deán dixo a este testigo que thenía centella en la cabeça e que qué cosa hera aunque él oviese thenido con media dozena de mugeres casadas, que pues ellos ni ellas no se quexaban, que qué les yva a los otros, e que sabe este testigo quel dicho deán castigó, syendo vicario por el señor obispo, al padre Mondragón en dozientos e çinquenta pesos e las costas porque avía rreñido con el padre Pero Marques, condenó en cien pesos para obras pías, e por ser amigo del dicho deán cree este testigo que no lo pagó, e esto es lo que sabe e es verdad para el juramento que hizo e firmólo Miguel Serra canónigo = el canónigo Agustín Harías, etc. =

APÈNDIX 2

MEMORIAL DE MIQUEL SERRA (ca. 1566) (FRAGMENT)

Archivum Romanum Societatis Iesu (Roma)

Fondo Gesuitico, Collegia, Ilig. 1537/2, n. 1

[f.1] Miquel Serra canónigo en la sancta yglesia cathedral de la ciudad de La Plata, bispado que se dize de los Charcas y Collao, prouincias del Perú en las Indias, Tierra Firme del Mar Océano: ha rezidido en la dicha sancta yglesia cerca de onze anyos y en todo el dicho tiempo ha procurado de entender el remedio para que los Indios naturales fuesen bien dotrinados, instruídos e confirmados en la sancta fe catholica mejor que al presente, para lo qual es menester se entienda qué modo se tiene y guarda al presente en doctrinarlos.

Los Indios no pagan diezmo en todas las Indias sino es en algunas partidas de veinte uno de las cosas que tienen de spanya como es trigo, çeuada y ganado.

En todos aquellos reynos estan diuididos los Indios por repartimentos conforme a las generationes y senyoriós de senyores naturales, que los llaman casiques o curacas, los quales repartimentos tienen taças de tributos, así de plata como de ganado de aquella tierra, lana, vestidos, algodón, comidas, conforme a lo que cogen, los quales tributos los casiques o curacas los cobran de los Indios súbditos y los dan a los oficiales reales en nombre de la magestad del rey o ha [sic] vezinos que tienen por merced los repartimentos encomendados.

De los dichos tributos los oficiales reales o los vezinos pagan los salarios a los clérigos y frayles en dinero, excepto a los françiscos, que se les paga el valor en ropa y otras cosas.

Los repartimentos son grandes y de gran distrito, que muchos sacerdotes uno solo terná que andar diez y doze y quinze leguas y si es muy rico el repartimento terná dos sacerdotes o dos frayles, que a las vezes en un anyo no va todo su distrito ni puede.

Los salarios son diferentes conforme a las tierras: son unas más caras que otras de las cosas de spanya y también por tener más plata y oro unas prouincias que otras, que en partes son seiscientos ducados, en otras 500, en otras 400, en otras 300 y 200 ducados y en parte doctrinan legos por no pagar sacerdote.

Ultra desto los Indios dan raçión a los sacerdotes o frayles, que en el Perú se dize camarico, que es la comida neçesaria de carne [f. 1v] [ros?] [al marge:chuño] puercos, perdizes, gallinas, hueuos, pescado, trigo, maíz, papas,

candelas, leña, hierba, seruitio de Indios, y esto en abundancia, que sobra para vender como dicho tengo, ultra del salario y vino y çera.

En cada repartimento, en el lugar prinçipal de los Indios está la Iglesia donde rezide el saçerdote o frayle y en los otros lugares menores ay Iglesias menores y quando visita entre anyo en ellas dize missa y baptiza y oye de confession y así muy de passada. En las Iglesias dichas de los lugares principales hazen estar los mochachos y mochachas para que aprendan la doctrina de los demás pueblos y sus madres les trahen allí la comida y si son de lexos, ellas o otras por ellas están allí fuera de sus casas.

De manera que considerando el tributo en razón de doctrina y la ración o camarico, que es muy larga, y el seruitio de los caminos y de las madres y apartados de sus lugares y casas, es grande la costa que tienen los Indios y poco el prouecho spiritual porque, teniendo tantos lugares y pueblos cada sacerdote, se mueren infinitos así adultos como niños sin baptizmo y otros sin confesar y de los adultos pocos que se sepan santiguar y como está lexos tornan a sus ritus [sic] y sacrificios y los mochachos en siendo para trabajar, tornan a su tierra, olvidaselos [sic!] la doctrina, apréndenla de sus padres, de lo qual no se puede juzgar sino que es complimento todo y lo que algunos se alaban que han convertido y baptizado tantos mil, en lo que yo he visto no es así, que pocos los convertidos y muchos los baptizados.

Los obispos tienen a centenares de leguas de distrito, en ninguna manera pueden visitar personalmente, los vistadores que envían, ¿qué pueden hazer en tierra de tanta auaritia?

Los obispos no se pueden apoderar que los frayles les den cuenta de la doctrina ni de los sacramentos que han administrado ni son parte de sacar a los frayles de las doctrinas, haunque [sic] haya deméritos allegan possession y con prouisiones reales rezstzen al ordinario, de lo qual resultan scándalos y así está en muchas partes confusamente.

Quando los frayles dexan las doctrinas por otras más ricas y de más interesse y regalo, si no tienen frayle que dexar, por abarcar no quieren solamente dar cuenta, mas haún no dexan el libro del baptizmo ni de los casados ni lo quieren mostrar si lo tienen ...

[Ací s'estronca el text, sense que a la resta del lligall cap rastre no permeti de conjecturar l'origen o procedència d'aquest full]

APÈNDIX 3

TESTAMENT DE MIQUEL SERRA (BARCELONA, 1585)
 Arxiu de Protocols de Barcelona, Oficina de Pere Ferrer
 Testaments (1567-1587), ff. 202-205
 Sign. 5-4-F

[f. 202] In Dei nomine nouerint universi quod anno a natiuitate domini millesimo quingentesimo octuagesimo quinto die vero martis vicesimo sexto mensis nouembris intitulata Rdus d. Michael Serra presbyter canonicus in ordine primus ecclesiae cathedralis ciuitatis de La Plata sub inuocatione immaculate conceptionis beatissime virginis Mariae dioceseos de los Charcas y Colao provinciae del Perú filius naturalis Illustris domini Barnabe Serra militis iuris utriusque doctor regentis cancellariam suae Magestatis in praesenti principatu Cathaloniae et dominae Joannae Coll: constitutus personaliter intus domo suae propriae habitationis quas fouet in praesenti ciuitate Barchinone in platea nominata de sancta Anna, infirmitate detentus tamen in suis plenis censu, sana et integra memoria ac firma loquella existens, tradidit mihi Petro Ferrer auctoritatibus apostolica atque regia notario Barchinone infrascripto quandam papyri plicam filo canapis chartam et suo sigillo sigillatam intus quan asseruit et protestatus fuit esse sua manu propria scriptum proprium ipsius testamentum quod valere voluit iure testamenti, quod si forte non valeret aut valere non poterit iure testamenti saltem valere voluit iure codicillorum vel testamenti nuncupativi, aut iure alterius cuiuslibet uti [?] mee voluntatis qua melius de iure valere poterit et tenere.

Ytem voluit et mandauit michi predicto notario quod morte sua sequuta ego ipsam papyri plicam apperiam et resignem recitemque et publicam ac inde faciam et tradam illis quorum intersit tot originalia testamenta clausulas et transumpta quot inde petita fuerint et requisita quod testamentum apud me dictum notarium firmaui praesentibus pro testibus a dicto testatore vocatis atque rogatis discreto Joanne Vila clerico in sacra theologia studente, habitatore, et Antonio Mensa textore seririci ciue barchinonense. Postmodum vero die sexto mensis martii anno a natiuitate domini millesimo quingentesimo octuagesimo sexto defuncto dicto testatore et eius corpore nondum tradito ecclesiasticae sepulturae, admodum magnifici domini Franciscus Serra et Henricus Serra,

domicelli ac iuris utriusque doctores, Barcinone populati, fratres ex parte patris dicti domini Michaelis Serra, personaliter constitutis in domibus praedictis solitae residentiae dicti domini Michaelis Serra, volentes certiores reddi delegatis sepulturae et animae ac constitutione et electione manumissorum et exequutorum dicti testamenti, requisiverunt me dictum notarium quatenus praedictum testamentum aperirem et resignarem et legata praedicta et manumissorum electionem eis legerem et publicarem ad hoc ut corpus dicti defuncti ecclesiasticae sepulturae tradi possit et dicta legata debite exequutioni demandaretur. Et illico ego dictus notarius dictum testamentum disclausi et praedicta legata sepulturae et animae ac manumissorum electionem dictis dominis Francisco et Henrico Serrae fratribus legi et publicaui et deinde iterum dictum testamentum clausi praesentibus pro testibus venerabili [f. 202v] Arnaldo Moles presbytero in ecclesia barcinonensi beneficiato, et magnifico domino Joachimo Setanti domicello barcinone domiciliato ad ista vocatis specialiter et assumptis deinde die septima praedictorum mensis et anni corpore dicti defuncti jam extra dictas domos ac etiam extra praesentem ciuitatem, existente pro tradendo villae Solsonae urgellensis dioceseos ubi corpora suorum antecessorum requiescunt, apertum fuit et resignatum, lectum et publicatum praecatum testamentum per me dictum notarium in quadam camera dictarum domorum habentem fenestras in dicta platea ad instantiam requisitionem et in praesentia dicti domini Francisci Serra ac manificorum dominorum Francisci Agullana et de Caldes, domicello Barcinone domiciliati, Balthazaris Masdèu et Joannis Casademunt, mercatorum eiusdem ciuitatis manumissorum et exequutorum dicti testamenti et ultimae voluntatis per ipsum dominum Michaellem Serra electorum et nominatorum et praesentibus etiam Francisco Serra et Jacobo Joanne Arimón, candelariis cerae diusdem ciuitatis pro testibus ad ista vocatis specialiter et assumptis cuius quidem testamenti in praedicta plica descripti tenor est talis:

Jesús Maria. EN NOM de la Sanctíssima Trinitat, Pare, Fill i Sanct Spirit, tres persones un sol Déu vertader y de la humil verge sempre Maria, mare de Jesucrist, vertader Déu i home salvador y redemptor nostre e del archàngel sanct Miquel patró meu y de sanct Pere y sanct Pau y de tots los sancts de paradís amén. Jo Miquel Serra presbítero canonge primer de la ciutat de La Plata intitulada Nostra Señora de la Concepció en la sancta iglésia cathedral de dita ciutat, bisbat de los Charcas y Colao en les Indies, Terra Ferma del mar océano en les prouíncies del Perú, natural de la vila de Cardona, fill natural del Il·lustre señor micer Barnabé Serra, caualler y regent de Cathaluña y de na Joana Coll, filla de Joan Coll y de Angela Vallbona, muller sua del mas de Deuins, la la parròchia de sanct Miquel de la vila de Cardona, estant al present en Barcelona, desitjant essecutar, dispondre al present de mos béns, estant com estic ab ferma memòria y en mon llibre y bon enteniment, tal com Déu es estat seruit de me'l donar: fas y ordeno lo present testament o darrera voluntat, scrit de la mia ma pròpia, per la gratia de Déu sa de pensa encara que ab algunes indisposicions ya de alguns anys: per quant no sé la hora que he de morir, ab ferma voluntat y madura determinació

ordenat a XX del mes de octubre de 1585 anys desitjant posar la mia ànima en camí de saluatió, crehent com crec en la sancta fe cathòlica y en la sanctíssima Trinitat y en tot lo que qualsevol y fel christià deu tenir y cèurer en la sancta yglesia chatòlica romana.

Primerament encomane la mia ànima a nostre Senyor y redemptor Jesuchrist, Déu y home verdader que la [sic] criada y redimida ab la sua preciosa sanc. Ab lo qual testament elegesc marmessors y de aquest testament exequutors al Il·lustre señor mestre Francesch Agullana caualler y al magnífic señor mestre Balthazar Masdèu y al magnífic señor mestre Joan Casademunt, mercaders en Barcelona, als quals com més charament puc predi [?] y supplico o accepten y en aquells do y conferesc ple y bastant poder que si a mi conuindrà morir abans que altre testament fasse ells tots tres, dos o hú [sic] en defalliment o absència dels altres que no y poran o no y voldran entrevenir, complesquen y exequuten aquest meu testament o darrera voluntat axí com per mi trobaran devall scrit e ésser dispost.

Item declaro que no dec res fins al present a ningú sino és als apotecaris mestre Magarola y mestre Ferrer [f. 203] de algunes medecines, per quant he tingut y tinc de costum de no comprar res ha [sic] fiar y tinc costum pagar a la mateixa hora de comptans o girat a la taula de la ciutat o bancs, ni tinc fet albarà ni scriptura que per ella degua res a persona alguna y si per cas algú, que no crech, vingués demanat fins a valor de quatre reals sie cregut ab jurament solament.

Item elegesc sepultura en la vas de mos passats, que és dins la capella de Nostra Señora de la Claustra en la vila de Solsona e que sie portat allí lo meu cors [sic] sense pompa, per los camins y viles quel pasaran lo més secretament que pugue ser, acompanyat ab dos sacerdots si a mi conuindrà morir dintre de Catahaluña y en la dita vila se fasse conforme se fa en la sepultura de un canonge de Solsona, com si morís allí, ab les tres misses cantades de difuncts los tres dies consecutius, ço és la primera de la sepultura, la segona de la nouena, la tercera del capdeany, e que se pague la charitat conforme al costum de aquella iglésia de un cós que crech diuen general, com aparrà a mos marmessors, que açò no u fas per pompa sinó per seguir lo bon orde y bons costums dels cristians. Item que lo primer dia se digan en la dita capella y en lo altar de sanct Miquel y altars de la dita capella propincs trenta y tres misses, per les quals se'ls donarà un sou a cada hú a cada missa. Item vull que en la seu de Barcelona, encara que moría fora desta ciutat, se digan trenta y tres misses, repartides en los altars de Nostra Senyora de la Concepció y de sancta Eulàlia y de sanct Seuer y en lo altar de sanct Salvador, que's diu priuilegiat, lo matex dia que acontexera jo morir o lo dia que'ls vindrà a notícia si morís fora de Barcelona, morint en lo regne de Cathaluña, e per la charitat sien donats trenta y tres reals, les quals misses aquí declarades se digan per la mia ànima y per aquells que jo só obligat.

Item vull que lo mateix dia diga una missa per la mia ànima un pare de sanct Francisco de Paula en lo dit altar priuilegiat o en lo altar priuilegiat de la sua

matexa casa e per la charitat sien donades per al edifici de la matexa casa de sanct Francisco de Paula deu lliures y un real.

Item vull sien donades per al edifici del monestir dels pares caputxins, que's diu Monecaluari, vint lliures y que per charitat, no per esta almoyna, pregunen a Déu per mi.

Item dexo al Il·lustríssim señor bisbe de Barcelona, en regonexesa de señoria, un morabatí valent nou sous.

Item si morís en altre bisbat deixo un morabatí al bisbe de aquell bisbat en la dita raó.

Item deixo a la paròchia de Nostra Senyora del Pi, per a la obra lo que seré obligat, trenta sous, e si morris en altra paròchia dins Barcelona, se li done deu sous.

Item deixo al hospital de Sancta Creu de Barcelona trenta lliures ab les quals sie pagat qualsevulla obligació tingués; si per ventura per ser canonge fós obligat de la obligació tenen los canonges de Barcelona que diuen de un llit o de altra qualsevol cosa, que ab les dites trenta lliures sie pagat tot.

Item deixo al rescat de un catiu cristià que sie de manco edat de dotza anys y cathalà, deu lliures y que no se puguen donar dites deu lliures als frares de la Mercà, que los dits mos marmessors ho fassen.

Item deixo als marmessors meus per càrrech de la marmessoria vint reals a quiscun de ells.

[f. 203 v] Item vull que si jo no hauré pagat lo que prometí per òbit a la confraria de la Inmaculada Concepció de Nostra Senyora verge sempre Maria, que és sinch lliures, que sien pagades y si més y posaren los que tenen càrrech, jo no u diguí, que ells burlant assentaren lo que vulgueren.

Item vull que si no hauré pagat lo que prometí a la confraria de la benaventurada sancta Eulària, patrona nostra, que sia pagat, que foren sinch lliures.

Item vull y mano y és ma voluntat que mos hereus o hereu sien o sie obligats perpètuament a posar o fer posar dos ciris que pese cadascun quatre lliures de bona sera [sic] groga sobre lo vas ahont serà sepultat lo meu cors [sic] en la dita capella de Nostra Senyora de la Claustra de Solsona, ab una oferta posada sobre la dita sepultura de set pans que pese cadascun dos lliures, que seran quatorse lliures y set candeles de bona sera [sic] groga, que pese cada una dos onses y un mallal de bon vi vermell cada un any lo die [sic] de la commemoració dels difuncts, que's a dos de novembre y la oferta del pa y del vi, de les candeles sie posada lo mateix dia y enceses les candeles y los ciris y que se digen set misses lo mateix dia y si les misses no's poguessen dir lo mateix dia, se digan dintre la octaua y sie donat per la charitat set reals y més la oferta del pa y vi y set candeles sie dels que diran dites set misses y que los ciris estiguen encesos entre tant se farà lo offici major y guardaran lo restant dels ciris per altra any, tant com puguen servir y après se renouaran, per a lo qual obligo mos béns e que si mos hereus no u féssen, dono poder ara per les hores y les hores per ara als que tenen càrrech de dita capella que per iustitia puguen forsar a mos hereus de pagar la dita oferta

y charitat de les misses y ciris y los ciris quant sie acabat lo offici maior se'n torne qui'n tindrà càrrech.

Item deixo a la filla de la senyora Hierònyma Rossa, que's diu Ysabel, per a quant la casaran deu lliures, si ya no fós fet antes que yo muyra.

Item deixo a ma fillola Magdalena, filla de Magdalena Collel, deu lliures per a quant la casaran.

Item deixo a Hierònyma y ha [sic] Angela, filles de mestre Francesc Serra, candeler de cera, per a quant les casaran deu lliures a cada una delles.

Item que si alguna de les dites quatre se fés monja, que entrant en lo monestir li sie donat lo dit legat com si's casàs.

Item deixo al hereu del Mas Deuins descendent de Gabriel Coll vint lliures que sien posades en obres de sa casa, dic de dit Mas.

Item deixo a una filla de na Magdalena Baixa deu lliures, habitant al present en Cardona, per a quant la casaran.

Item dic que de les pensions cobrades o per cobrar se trobarà claredat en mon llibre y dels censals que tinc, que a les vegades se muden a causa de luitions.

Item declaro que lo señor de La Morana deu tres pensions de cada tranta lliures; fou creat aquest censal a dotse de giner [sic] de mil sinc cents setanta hú y que ha [sic] dotse de giner vienent ne deurà altra. Tinc comensada la exequutió y tret reclam y me só opposat a la exequutió que lo general li fa per ser primer. Dels diners que tinc en la taula de la ciutat no és cosa incerta: també se trobarà en mon llibre les partides que ni han entrades y les que n'e tretes; també trobaran en mon llibre lo que se'm deu. Tinc tots los actes dels censals y compra de la casa en què stic, excepto del censal que'm fa lo Excel·lent Duc de Soma sobre Bellpuig de Anglesola que [f. 204 v] may lo he pogut traure de mestre Hierònym Canyelles, notari de Barcelona y del censal que tinc sobre la vila de Cardona y altre que tinc sobre la vila de Sanct Llorenç de Morulls, que no'ls me ha volgut donar Pau Castellar, notari de Barcelona, que són los dits censals, que al present tinc sinc cents y vuytanta lliures.

Item vull que sie fet y inventari de tots mos béns y mobles, lo qual quasi tinc fet en mon llibre, y que mos marmessors preguen les claus a la mateixa hora de tot, sens tenir respecte a persona alguna.

Item vull que en lo tocant al hospital de Sancta Bàrbara de la ciutat de La Plata, del qual só estat fundador y de lo que se'm deu allà en les Indies, se u fasse conforme tinc scrit y firmat en mon llibre com si estigués ací scrit, que axí és ma voluntat.

Item deixo als pares de Sancta Madrona deu lliures al càrrec que diguen per la mia ànima en lo altar de Sancta Madrona tres misses.

Item vull se donen a mes germanes les monjes de Hierusalem deu lliures a cada una de elles, que preguen a Déu per la mia ànima.

Item vull que de mos béns sie pagat tot lo que muntaran los guastos que se faran en la mia sepultura y misses y llegats contenguts en aquest meu testament.

Item declaro que en lo tocant al vendre de mos béns mobles après de ésser

fet inuentari, se fasse conforme jo hauré comunicat ab mos marmessors o algú de ells y si's determinaran vendre'ls sie en públic encant.

Item declaro y és veritat que lo que tinc *sunt bona castrensia aut quasi castrensia* per quant ab treball de ma persona y habilitat de cantor he guanyats salaris en la iglésia de Nostra Señora del Pilar de Çaragossa, en la qual diguí la primera missa a set de febrer de mil sinc cents quaranta y vuyt y en les iglésies cathedrals de Palentia y León, los quals salaris los guanyen laics encara que sien casats, que no són beneficis y aprés ab mos dinés y bones persones que mi ajudaren fora de aquest regne de Cathaluña; aní a les Indies moltes vegades ab perill de la vida axí per mar com per terra y terra no molt segura de tirans y alsaments y de *indios fronterizos* guerrés que menjen carn humana, y més que de la roba que me'n portí de vestits traguí molt y me valgué molt per no hauer-me de comprar per alguns anys ab gran gasto, ab camins molt llarchs, tant que comensí lo viatge a vint y quatre de janer de mil sinc cents cinquanta y tres y arribí a la ciutat de La Plata a decet de maig de mil cinc cents cinquanta y sinch, ab grans gastos de mos béns a seruir dita sancta iglésia de La Plata, de manera que si alguna obligatió tenia o e tinguda en la dita ciutat de La Plata de la renda de dita coanongia ho he cimplit ab los dits gastos y ab obres pies, edificant lo demunt dir [sic] hospital de almoynes que ajuntí y seruint-lo gratis, administrant-lo set anys y donant de mos béns y fundades y dotades en ell dotse misses cada un any perpètuas, per hont mos béns són llibres. Açò no u compto per vanaglòria, sinó per deffensar-me, per quant só informat que alguns volguéssen impedir sots alguna color que se fés de mos béns a ma voluntat y que per iustitia o perturbanien e tot lo intent [f. 20+ v] és voler-los usurpar y en aquest testament no pretenc fer sinó obres bones y pies, los quals guastos, treballs y camins trobaran llargament scrits en un memorial entre mes scriptures.

Item declaro que de tots aquestos legats contenguts en aquest meu testament fas, si les persones a qui's fan morissen primer que vingués a effecte lo casament o casaments, sie com si no fós fet dit llegat o legats.

Item si abans que yo morís fossen cimplits, sien com sí no fossen scrits en aquest meu testament.

Item declaro tenir comprada, com comprí, la casa que al present stic de mestre Andreu Sacosta y son fill a set de febrer de mil sinc cents setanta y nou; les scriptures totes estan en mon poder y com tinc luit lo censal feyt [?] al monastir de Valldonzella, passà la compra ante mestre Pere Ferrer, notari de Barcelona, que costà la casa ab lo prende lo dit censal mil lliures sens lo que y he millorat.

Item que de les coses que tinc, com caixes, taules, cofres, llits y robes de llens, no sien venudes sinó solament les coses que seran indicades poder-se gastar.

Item deixo per amor de Déu e *intuitu pietatis* y per a que se puguen alimentar y estudiar, a Miquel Perepau y ha [sic] Francesc Hierony Anastasio, fills de Yzabel Dies y de Vilaplana, cent lliures de censal a cada hù de ells perpètuament, trets de mos censals, dels quals sien curadors y administradors los sobreditos señors Francesch Agullana y Joan Casademunt, los quals censals los sien donats

al temps y modo que als dits aparrà y ben vist los serà com si'ls fossen fills, als quals do poder ampla e bastant de regir y administrar estos legats de cada cent lliures ab llibre e general administratió, tal qual de dret se requereix.

Item deixo que, si no hauré pagades totes les anyades de la confraria de Nostra Señora de la Claustra de Solsona, que sien pagades e per a pagar y cumplir les mandas o legats, sepultura, misses e pies causes en aquest meu testament, darrera voluntat centengudes, vull y don poder bastant, qual de dret se requereix, als sobredits marmessors meus y a cada hú dells *ynsolidum* para que de mos béns paguen, cumplesquen tot lo que en aquest meu testament y darrera voluntat està escrit y ordenat de ma pròpia ma y si no bastassen los diners comptants que a la hora de la mia fi se trobaran en mon poder, se pague dels que'm deuran y de les pensions que per hauant cauran o de les coses que de mos mobles aparrà sien venudes, fins que sie cumplit tot he [sic] pagat tot lo sobredit y cumplit de tot lo restant de mos béns, casa, mobles e ynmobles y censals e drets a mi pertanyents y altres qualsevulla béns, fas y constituesch hereus meus universals de aquesta mia testamentària ordinatió als dits Il·lustre señor mestre Francesch Agullana y al magnífic mestre Joan Casademunt y los do tots los drets y actions y veus que'm pertanyen y pertànyer me puguen en lo present y sdeuenidor com si fora jo mateix y reuoco, dic, casso y anul·lo qualsevulle testament o testaments escrits o de paraula com si no fosseen may fets, ora fossen paraules de compliments, ora fossen de ueres que digués que feye hereu a tal o tals o hereua o hereues, que tot o reuoco com si no fos may dit. Aaquesta és la mia darrera voluntat, la qual vull que valga per dret de testament [f. 205] he [sic] si no valia per dret de testament vull que valga per dret de codicil o testament nuncupatiu o per dret de altra darrera voluntat que millor de dret valer y tenir puga.

E vull que de aquest testament meu ne sien fetes tantes còpies e originals autèntics quant ne seran demanats per qui serà interès e per lo notari del present meu testament donats, reuocant qualseuol altres testaments, com tinc dit, per mi firmats y en poder de qualseuol altre notari donats, volent que aquest sie y vàlega com tinc dit amén.

Lo qual yo susdit Miquel Serra canonge de ma pròpia ma he escrit e ordenat a vint del mes de octubre y firmat a 25 dic a vint y sinc dies del mes de novembre de mil y sinc cents y vuytanta sinc. Miquel Serra.

Actum et firmatum fuit praedictum testamentum per dictum testatorem et postea publicatum per me dictum notarium Barcinone anno, mensibus, diebus ac loco praedictis, praesente, e dicto et infrascripto notario et praesentibus etiam testibus ante dictis ad praemissa respectiue vocatis specialiter et assumptis prout superius continetur.